

**Maximiliano Jozami**  
Translator/Interpreter  
maximilianojozami@gmail.com  
+54 9 381 5837160

## Objective

### Translator/Interpreter:

English > Spanish  
Spanish > English  
Italian > Spanish  
Italian > English

**Mother tongue:** Spanish (Argentina)

## Summary and Qualifications

- Technical, Medical & Social Sciences Translator
- Highly versatile multi-tasker with ability to work under pressure in changing contexts during interpretation
- University degree in Psychology (“Licenciado en Psicología”, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)
- Meticulous and careful, yet effective and timely in translating.

## Professional Experience

### 2000-Present: Freelance Translator

- ENG>SPA Translation of Plate Bending Machine Instruction Manual for MG S.r.l., through Because 100 Translations.
- ITA>SPA Translation of Macchi BO Plus Winder Manual for Use & Maintenance, through Because 100 Translations.
- ENG>SPA Translation of CNC Grinding Machine Manual for Installation, Use & Maintenance, for Atomat, through Because 100 Translations.
- ITA>SPA Translation of Operating Manual for Macchi Touch Screen for BO Plus Winder, through Because 100 Translations.
- ENG>SPA Translation of Technical Manual for Tecna Industrial Machine, through

Because 100 Translations.

- ENG>SPA Translation of Instructions Manual for Atomat Industrial Machine, through Because 100 Translations.
- ENG>SPA Translation of Perforator Manual for Tecnav, through Because100 Translations
- ENG>SPA Translation of Descriptive Report on Technical Solutions Proposal for the Metropolitan Trainway System of Madrid, through María Florencia Russo.
- ENG>SPA Translation of Maintenance Manual for Intelligrated Transfer Car, through Milestone Language Services.
- ENG>SPA Translation of Technical Manual for Intelligrated Industrial Machinery, through Milestone Language Services.
- ENG>SPA Legal Translation (Framework Agreement), through Entrepreneur Translations.
- ENG>SPA Translation of Motivational Script for Tupperware Co., through Johanna Díaz.
- ENG>SPA Translation of fragments of the Penal Code of California (20,000 words) for Eduardo Vázquez.
- ENG>SPA Translation of Digitech Foot Pedal for Guitar, for Ana Jacobo Peche.
- ENG>SPA Translation of Promotional/Technical Brochure for Stainless Steel America 2010 Conference, through Salsa Traduções.
- ENG>SPA Translation of Research Articles on Educational Policies in the Third World, through Leticia Pérez.
- ENG>SPA Translation of Videogame Script for Gojio Translation Inc.
- ENG>SPA Translation of 18 Scientific Articles on Molecular Biology, Pharmacology & Psychiatry (+90,000 words), through Karina Donenberg & Johanna Díaz Translations
- ENG>SPA Translation of Cellular Phone GUI, through Daxinya Translations
- SPA>ENG Translation of Mexican Customs Classification for Shoes and Accessories for Inditex Tempe, through Daxinya Translations
- SPA>ENG Translation of the Mexican Official Gazette for Inditex Tempe, through Daxinya Translations
- ENG>SPA Translation of Radar System Manual for the Venezuelan Navy (+100,000 words), through Bettina Schewe Translations
- ENG>SPA Translation of Tetra PowerStrip LED Lighting System Brochure & Data

Sheet for General Electric, through A la Carte Translations

- ENG>SPA Translation of Harvester Instructions Manual for John Deere through Idea Translations
- ENG>SPA Translation of Observations on New Regulations for the Value Market, for Idea Translations
- SPA>ENG Translation of Internal Documents for AT&T – Cingular Wireless, through Idea Translations
- ENG>SPA Translation of Military Documents for the Western Hemisphere Institute for Security Cooperation of the US Army, through Idea Translations
- ITA>ENG Translation of Technical Manual on CCTV for Multilingue SRL
- ENG>SPA Translation of Technical Manuals, Specification Sheets, Testing Reports and Analysis for different Medical Devices (Defibrillator, Stent System, Balloon Catheter, etc.) for Guidant & Boston Scientific, through Milestone Language Services
- ENG>SPA Translation of Mexico City Residents' Incidents Management System Design Proposal for Advantech LTD, through Milestone Language Services
- SPA>ENG Translation of Pharmaceutical Product Label for Public Sale and Export, Centrum and Centrum Junior, through Milestone Language Services
- SPA>ENG Translation of Business Plan for CrediAccion Mexico through Milestone Language Services
- ENG>SPA Translation of Installation Manual for Cluster Systems SIENET MagicWeb, for SIEMENS AG Medical Solutions, through Milestone Language Services
- ENG>SPA Translation of Technical Specifications Sheet for Vivid E9 Cardiovascular Ultrasound System, through Milestone Language Services
- ENG>SPA Translation of CR9060 Elevation and CR9080 Elevation Harvesters Operator's Manual for New Holland Agriculture, through Idea Translations
- ENG>SPA Translation of a Textile Printer Technical Manual for Stork, through Milestone Language Services
- ENG>SPA Translation of Wireless Control System User Guide for Cooper Wiring Devices, through LatinLink
- ENG>SPA Translation of Legal Agreements and Notifications for Cash Central Nevada, LLC, through Around the Globe Translations
- SPA>ENG Translation of Requirements for the Conformation of a Scientific Police

Unit for the Mexico City Police, through Milestone Language Services

- ENG>SPA Translation of Internal Minutes of Meetings for Arcadis (Dutch Company), through LatinLink
- ENG>SPA Translation of Operating Agreement for Jalisco Farm LLC, through Around the Globe Translations
- ITA>ENG Translation of Legal Certificates for Global Access Translations
- SPA>ENG Translation of Technical Appendix to Technological System for Video Surveillance, for the Mexican Federal Committee for the Protection Against Sanitary Risks, through Milestone Language Services
- SPA>ENG Translation of Conceptual Operational Model for Soriana (Mexican grocery store chains company), through Milestone Language Services
- SPA>ENG Translation of Speech to the UN Summit on the International Women's Day, through Capital Typing
- SPA>ENG Translation of Birth Certificate through Scribendi Inc
- ENG>SPA Translation of Press Release for JS-KIT (Software Company), through Scribendi Inc
- SPA>ENG Translation of Press Articles on Politics from El Tiempo (Colombian newspaper), through Scribendi Inc
- ENG>SPA Translation of Consent for Psychological Treatment Form, through Scribendi Inc
- ENG>SPA Translation of 17 press releases for Amnesty International, through Scribendi Inc
- ENG>SPA Translation of Recruitment Interview Forms for Sheraton-Four Points, through Around the Globe Translations
- SPA>ENG Translation of Legal Decrees through Scribendi Inc.
- ENG>SPA Translation of Technical Specifications of Measurement Products for Winters USA, through Valeria Burja
- ENG>SPA Translation of Articles of Association of Caramelo Gestión, LLC, through Around the Globe Translations
- ENG>SPA Translation of Forage Harvester Technical Manual for John Deere, through Idea Translations
- ENG>SPA Translation of internal survey for Pfizer, through LatinLink Translations
- ENG>SPA Translation of Technical Manual, Operator's Manual and Application Software for Medical Device (Blood Pressure Monitor) manufactured by

HealthStats, through Quills Language Services

- ENG>SPA Translation of GSM Software Application (Mobile Connection Manager) for launch2net, through Quills Language Services
- ENG>SPA Translation of Technical Manual, Operator's Manual and Application Software for Medical Devices (Bone Growth Stimulators) manufactured by HealthStats, through Quills Language Services
- ENG>SPA Translation of Medical Consent Form through LatinLink
- ENG>SPA Translation of Shower Kit Installation Manual through LatinLink
- ENG>SPA Translation of Radio Commercials for Blacktop Creative, through LatinLink
- ENG>SPA Translation of Human Resources Manual for Hampton Hotels, through LatinLink
- ENG>SPA Translation of Catalog of Industrial Products through LatinLink
- ENG>SPA Translation of Technical Specifications for Vessel construction, for Skipsteknisk AS, through Quills Language Services
- SPA>ENG Translation of Commercial Proposal for Entel PCS Chile, through Valeria Burja Translations
- ENG>SPA Translation of Club Health website through LatinLink
- SPA>ENG Translation of Argentina's National Institute for Promotion of Tourism website, through LatinLink
- ENG>SPA Translation of Human Resources Management Software Manual (PeopleSoft) through LatinLink
- ENG>SPA Translation of 2 press releases for Amnesty International, through Scribendi Inc
- SPA>ENG Translation of Technical Specifications of Conveyor System for Soriana, through Milestone Language Services
- ENG>SPA Translation of Consent for Operation, through Quills Language Services
- ENG>SPA Translation of Technical Specifications for an International Call for Tenders for a system of self-supporting shelves through Milestone Language Services
- ITA>ENG Translation of Course on Video Surveillance Systems (book), through Multilingue SRL
- ENG>SPA Translation of 2009 Calendar, Leaflets, Manuals and Internal Documents for Amnesty International, through Scribendi Inc

- ENG>SPA Translation of Press Release for Amnesty International, through Scribendi Inc
- ENG>SPA Translation of Evaluation of Sun Protection by SPF Determination for Cantor Research Laboratories, through Idea Translations
- SPA>ENG Translation of Interview Transcripts for Ropes & Gray, through Foreign Language Institute (Stan Lichtman)
- ENG>SPA Translation of Internet Security E-learning Program for Alcan, through Workforce Language Services
- SPA>ENG Translation of Joint Venture License Agreement through Milestone Language Services
- ITA>ENG Corporate Website Translation for Speakage SRL
- ENG>SPA Translation of IT Training Modules for Alcan, through Workforce Language Services
- ENG>SPA Translation of different Health Care Forms for Quills Language Services
- ENG>SPA Translation of Interim Client Manual for Citibank, through LingCom
- SPA>ENG Translation of Legal Proceedings through Around the Globe Translations
- SPA>ENG Translation of Website for El Cortijo Boutique Hotel
- ENG>SPA Translation of Interim Client Manual for Citibank, through LingCom
- ENG>SPA Translation of text for website on Organic Produces for Valeria Burja
- SPA>ENG Translation of Legal and Technical Specifications for Tele-Surveillance Facilities for the Mexican Federal Committee for the Protection Against Sanitary Risks, through Milestone Language Services.
- ENG>SPA Translation of Audio & Video Catalog for B & H through Enfoque Global.
- ENG>SPA Translation of 2008 Calendar for Budelpack through Enfoque Global.
- ENG>SPA Medical Translation (Post Operative Liver Transplant Patient Education Manual) for The Mount Sinai Medical Center and The Recanati/Miller Transplantation Institute, through Enfoque Global SRL.
- SPA>ENG Legal Translations (Medical Patents) for Milestone Language Services.
- ENG>SPA Translation of Technical Specifications (Stack Filters) for Enfoque Global SRL (10,000 words).
- ENG>SPA Technical Translation (Technical Software Manual) for General Electric, through Enfoque Global SRL (Translation Agency) (36,000 words).
- ENG>SPA Legal Translation (Merger Agreement) for AABX Translations
- SPA>ENG Translation of Technical Specifications of International Call for Tenders

for Cerveceria Cuauhtemoc Moctezuma – Monterrey, through Milestone Language Services.

- ENG>SPA Website Translation ([d-mannose.com](http://d-mannose.com)), through Sandra Ruiz-Aguilar Translations
- SPA>ENG Technical Project Translation (Basics of Object-Oriented Programming in Java with Robots) for Fernando Wermus
- ENG>SPA Website Localization ([rescgf.com](http://rescgf.com) - Resolute Capital Growth), through Sandra Ruiz-Aguilar Translations
- ENG>SPA Translation of Software Manual (software suite for mobile operators and service providers) for mformation, through Valeria Burja Translations
- SPA>ENG Translation of Technical Specifications of Electric System for Soriana (Mexican grocery store chains company), through Milestone Language Services
- ENG>SPA Translation of NY State Day Care Centers Regulations through Texo Language Services
- SPA>ENG Translation of List of Products for the Costa Rica Customs Service through Top Translations
- SPA>ENG Translation of Technical Specifications of International Call for Tenders for Integral Security and Video Surveillance Computer System for the Municipality of Huixquilucan, Mexico, through Milestone Language Services (Formerly TXT Translations).
- ENG>SPA Translation of Business Plan for non-profit organization ([www.therespublica.org](http://www.therespublica.org) – [www.avaaz.org](http://www.avaaz.org))
- ENG>SPA Translation of 30 Articles (20,000 words) for Get21.com
- SPA>ENG Translation of Monograph on “The Future of Grassroots Communities in Holy Cross” for Scribendi Inc.
- SPA>ENG Translation of Monograph on “First Corinthians” (MLA Format) for Scribendi Inc.
- SPA>ENG Translation of Internal Procedures Manuals (115,000 words) for C&A, through Bluelingo Shanghai Ltd.
- ENG>SPA Software Localization: “Macola”, for Exact Software, through TXT Translations
- SPA>ENG Translation of Monograph on “Ecclesiastical Base Communities” (MLA Format) for Scribendi Inc.
- ENG>SPA Translation of Scientific article on Experimental Psychology for Esteban

Montero

- ITA>SPA Web Page Translation for Infolingua Translations
- ENG>SPA Translation of Power of Attorney for Scribendi Inc.
- ENG>SPA - ITA>SPA Software Localization (VoIP Software GUI and Manual) for Infolingua Translations
- ENG>SPA Translation of CRM Software Manual for TXT Translations
- SPA>ENG Translation of Scientific work on Robotics for Scribendi Inc.
- SPA>ENG Translation of Birth Certificate for Claremont Language Academy
- ENG>SPA Translation of FM Radio Manual for Dimitrina Ilieva
- ENG>SPA Translation of Stand Fan Manual for Dimitrina Ilieva (Translation Agency)
- ENG>SPA Translation of Curriculum Vitae for Scribendi Inc.
- ENG>SPA Translation of DVD Manual for Scribendi Inc.
- ENG>SPA Translation of DVD-R Manual for Scribendi Inc. (Translation Agency)

#### **2005: In-house Legal Translator for Italian NGO**

- ENG>SPA, SPA>ENG, ITA>SPA, ITA>ENG translations of legal documents and letters for Fonpace Italia ONLUS (based on Trigatoria, Rome, Italy)

#### **2004-Present: Permanent Translator for Editorial Rumbos**

- ENG>SPA, SPA>ENG translation of political and economical articles for a weekly journal (Prensa Obrera), a monthly publication (The International Worker) and internal documents.

#### **2004-Present: Simultaneous & Consecutive Interpreter**

- ENG>SPA, SPA>ENG, ITA>SPA, SPA>ITA, ITA>ENG, ENG>ITA, CRFI World Congress (San Martin Theater and Ferro Stadium, Buenos Aires, April 2004).
- ENG>SPA, SPA>ENG, sport interviews for Mr. Fabián Torres Naufal, sport journalist for Marca (Madrid, April 2005).
- ENG>SPA, SPA>ENG, ITA>SPA, SPA>ITA, ITA>ENG, ENG>ITA, XVII Congress of the Partido Obrero (Argentinos Juniors Club, Mini-Stadium, Buenos Aires, April 2006).



- ENG>SPA, SPA>ENG, International Congress of Anthropologists, University of Buenos Aires, July 2006.
- ENG>SPA, SPA>ENG, Legal & Technical Interpreter for Ropes & Gray LLP and BioMet Inc. (Buenos Aires, December 2008).
- ENG>SPA, SPA>ENG, Interpreter for Dr. Mansour El-Kikhia (University of Texas) at a Conference on Regional Conflicts in Latin America (CEA, Conicet-UNC, Córdoba, August 2009)

### **1996: Collaborator for a Technical Publication**

- Collaborator for “PC Users” Magazine

### **Education**

- University degree in Psychology (“Licenciado en Psicología”, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)
- 3 years completed: Major in Linguistics and Literature, Universidad Nacional de Tucumán, Argentina.
- 2 years completed: Computer Engineering, Universidad Nacional de Tucumán, Argentina.

### **English Studies**

- 1999: University of Cambridge - First Certificate in English: Grade A
- 1994-1999: Anglo-Argentine Institute, Final Certificate of English Studies

### **Other Skills**

- Typing Speed: Over 110 WPM

### **References**

- “I really appreciate your professionalism” – Oliver Sparisci, Infolingua Translations (oliver.sparisci@infolingua.it - www.infolingua.it)
- “I am really surprised with the incredible quality of your translation... Congratulations!!! It is a pleasure working with someone as professional as you!” - Laura Luna, Milestone Language Services (Formerly TXT Translations) (laura.luna@mil-ls.com – www.mil-ls.com)

- "We are more than satisfied with your meticulous work." – Mario Rotundo, Fonpace Italia ONLUS (funpaz@tiscali.it)
- "Perfect and super fast. Thank you so much for your assistance." – "Many many thanks for your wonderful edits and quick service. Thank you." – Clients from Scribendi (accounts@scribendi.com)

You may find comments from other clients at <http://www.proz.com/wwa/88593>. Additional references are available upon request.